

基本習慣用語和例句420型

實用

商業英語

習慣語

張信雄編譯◎暖流出版社

增強商業英語的能力
實用

商業英語

(習慣語辭典)

■須知的習慣用語和例句420型

暖流出版社

張信雄編輯

精選新書③⑧

實用商業英語(習慣語辭典)

禁
翻
印



有
版
權

編譯者：張 信 雄

出版者：暖 流 出 版 社

發行人：黃 根 福

臺北市愛國東路77號二樓

電話：三二一七六六五號

郵政劃撥〇一五九二九九五號

局版臺業字二〇九〇號

印刷者：明進印刷公司

臺北市寶興街二二四巷四號

一九八七年三月初版

元 〇 二 一 幣 台 新 價 定

編譯者序

我省自從經濟大幅成長之後，國際地位日漸提高，國際貿易也日趨重要，因此提高企業人員的英語能力是刻不容緩的。

英語說得流暢，書寫不發生錯誤，又能順利看懂英語報章雜誌的人並不多。原因何在呢？筆者從事貿易工作多年，經常與美國人接觸，思及這個問題，決定出版一本有關商業英語的書籍。

不論是初學英語者，或中上程度的英語學習者，應當知道習慣用語對商業英語的影響，可是筆者發現很多人忽略了這一點。

翻開美國代表性的商業雜誌，就會發現習慣用語出現的機會相當多。如果不能了解這些習慣用語，就很難明白全文的含義，因為作者의思想和微妙的弦外之意往往蘊含在習慣用語中。

一般辭典裏很難找到這些習慣用語的詳細解釋，很多辭典根本不說明。因此想了解習慣用語的涵義，就必須花費很多時間。令人難以相信的是，坊間竟找不到一本有關商業習慣用語的參考書。

筆者因此有動手解決問題的決心，遂將美國代表性商業雜誌的每一期都詳加翻閱，把其中一些常用而重要的習慣用

語挑選出來，特別把有關熱門話題的習慣用語也列舉在內。

提高讀者的商業英語能力，以便通暢流利地表達英語，
就是筆者編譯本書的目的，希望本書能給予讀者一些幫助。

增強商業英語的能力
實用

商業英語

(習慣語辭典)

■須知的習慣用語和例句420型

暖流出版社

張信雄編輯

序 章

編譯者序

我省自從經濟大幅成長之後，國際地位日漸提高，國際貿易也日趨重要，因此提高企業人員的英語能力是刻不容緩的。

英語說得流暢，書寫不發生錯誤，又能順利看懂英語報章雜誌的人並不多。原因何在呢？筆者從事貿易工作多年，經常與美國人接觸，思及這個問題，決定出版一本有關商業英語的書籍。

不論是初學英語者，或中上程度的英語學習者，應當知道習慣用語對商業英語的影響，可是筆者發現很多人忽略了這一點。

翻開美國代表性的商業雜誌，就會發現習慣用語出現的機會相當多。如果不能了解這些習慣用語，就很難明白全文的含義，因為作者의思想和微妙的弦外之意往往蘊含在習慣用語中。

一般辭典裏很難找到這些習慣用語的詳細解釋，很多辭典根本不說明。因此想了解習慣用語的涵義，就必須花費很多時間。令人難以相信的是，坊間竟找不到一本有關商業習慣用語的參考書。

筆者因此有動手解決問題的決心，遂將美國代表性商業雜誌的每一期都詳加翻閱，把其中一些常用而重要的習慣用

語挑選出來，特別把有關熱門話題的習慣用語也列舉在內。

提高讀者的商業英語能力，以便通暢流利地表達英語，
就是筆者編譯本書的目的，希望本書能給予讀者一些幫助。

目次

1

一般基礎的習慣用語

account for	24	grind away after hours	35
beef up	24	hammer out	36
blue chip	24	hands-off	36
across the board	25	hang in	37
be bound to	25	for the long haul	37
bring out	26	head off	38
by and large	27	hear from	39
chalk up	27	hit it off	39
hold~in check	28	hold out	40
chew on	28	keep on	40
at a record clip	28	kick off	41
come down	29	give kick (to)	42
count on	30	have leeway	42
give a damn	30	go to great lengths	43
dress down	31		
fall on deaf ears	32	look into	43
figure out	33	look up	44
cross fingers	34	meat and potatoes	44
fizzle out	34	mom-and-pop	45
for good	35		

nuts and bolts	45		56
once and for all	46	in the soup	56
be in order	46	sour	57
pack off	46	spread (over)	58
pass out	47	stir up	58
bring into play	48	take in (one's) stride	59
small potato	48	take apart	59
pull down	49	take up with	60
pull off	49	be tied up	60
put through deals	50	go full throttle	61
put together	50	touch off	61
put up with	51	turn around	62
ring up	51	turn down	62
run out of	52	turn in	63
screw up	52	turn up	63
see about	53	in the works	64
see to it that	54	work off	64
be (all) set	54	write down	65
set forth	55	get wrong	65
set up	55	put zip in	66
slide around the law			

2 有關經濟動向和經濟景氣問題的習慣用語

back-to-back	68	coast along	69
bottom out	68	see into a crystal ball	

_____	69
doldrums _____	69
in the dumps _____	70
out of kilter _____	70
a sign of oomph _____	71
give pep to _____	71
perk up _____	72

pick up _____	72
take up the slack _____	72
head south _____	73
be on a tear _____	73
on the upswing _____	74
waxing and waning _____	74

3

有關企業和企業經營的習慣用語

take on air(s) _____	76
have a ball _____	76
go belly up _____	76
bottom line(s) _____	77
bring down _____	77
have a brush with bank- ruptcy _____	78
buckle down (to) _____	78
rope business _____	79
cash in _____	80
in the cellar _____	80
chop back _____	81
chuck out _____	81
clinch a deal _____	81
come-on _____	82
land a contract _____	82

contract out _____	82
carry the day _____	83
load up on debt _____	83
unload one's dog _____	84
get shown the door _____	84
downsize company _____	85
take a drubbing _____	85
fly off the shelves _____	86
farm out _____	86
flatten out _____	87
gear up _____	87
grind out _____	88
hack out _____	88
down-at-the-heel(s) _____	89

hive off	89
(in) hock	90
put on hold	90
corporate hopscotch	91
pull in one's horns	91
put the house in order	92
juice the stock	92
work out the kinks	93
come under the knife	93
bare-knuckle	93
lackluster company	94
liability	95
take a lick	95
crack the market	96
gray market	96
big hunks of the market	96
the plum market	97
flop mill	97
mothballed hulk	98
muscle into (the industry)	98

mushroom	99
niche	99
take a nip (out of)	100
pare down	100
part with	100
take a pasting	101
perks	101
pick	102
plow back	102
prop up	103
prune	103
pull in	103
rack up	104
retrench	105
run of-the-mill	105
rust out	106
get the short end of it	106
one's best shot at the top	106
bet on a long shot	107
slough off	107
snap up	108
start-up	108
stick out	109
straphanger	109
keep tabs on	110
run up the tab	110

stretched thin ————110
 two-tier wage system *
 ————111
 hit the big time ————111
 tread water ————112

double-whammy ————112
 wheel and deal ————113
 wind down ————113
 yawning gap ————114

4

有關價格和金錢的習慣用語

build air (into) ————116
 ante up ————116
 awash in cash ————117
 strike a bargain ————117
 split the bill ————118
 to the bone ————118
 on the cheap ————119
 comedown ————119
 dip into savings ————119
 dole out ————120
 drift down ————121
 flat on the floor ————121
 foot the bill ————121
 high-rolling ————122
 shovel out money ————123
 sit on the money ————123
 hand out moola ————124
 nickel-and-dime ————125

obscene ————125
 pay ————126
 use a sharp pencil in pricing
 ————126
 pile ————127
 deep-pocketed ————127
 pony up ————128
 cry poor ————128
 bargain-basement price
 ————129
 prices behave ————130
 prices crater ————130
 exact a heavy price
 ————131
 hold the line on prices
 ————131
 peg the price ————132
 put a price tag (on)

_____	132	shell out	138
shore up price	133	slice into earnings	_____
tailor price	133	_____	138
work through (to the prices)	_____	for song	138
_____	134	strapped	139
low pricer	134	swoop	139
pricier	134	big-ticket items	140
eke out a profit	135	to the tune of \$~	_____
roll in profits	135	_____	140
strut profit	136	up-front	141
rock pile	136	blow one's wad	141
a run-up	137	well-heeled	142
service one's debt	137		

5

與企業買賣有關的習慣用語

on the block	144	leveraged buyout (LBO)	_____
bust up	145	_____	148
divestiture	145	Pac-Man tactic	149
greenmail	146	poison pill	149
golden parachute	146	corporate raider	150
junk bonds	147	white knight	150

特殊的習慣用語

- | | |
|---|---|
| <p>have the albatross around
the neck ————— 152</p> <p>throw an anchor to wind-
ward
————— 152</p> <p>upset the apple cart
————— 152</p> <p>leave a person the bag to
hold ————— 153</p> <p>second banana ————— 154</p> <p>spill the beans ————— 154</p> <p>boilerplate stuff ————— 155</p> <p>come out of the box
————— 155</p> <p>brick-and-mortar ————— 156</p> <p>buck passing ————— 156</p> <p>one button in the wrong hole
————— 157</p> <p>a piece of cake ————— 157</p> <p>take to the cleaners
————— 158</p> <p>cut from the same cloth
————— 158</p> <p>play good (bad) cop ————— 159</p> | <p>cut-and-dry ————— 160</p> <p>straw dog ————— 160</p> <p>drive home ————— 161</p> <p>get one's ears burned
————— 161</p> <p>give an earful ————— 162</p> <p>egg on one's face ————— 162</p> <p>turn a blind eye ————— 162</p> <p>fleet-footed ————— 163</p> <p>fly in the face ————— 163</p> <p>fence-sitter ————— 164</p> <p>at fingertips ————— 164</p> <p>the name of the game
————— 165</p> <p>gung ho ————— 165</p> <p>gun-shy about ————— 166</p> <p>out of a person's hair
————— 166</p> <p>live high on the hog
————— 167</p> <p>in hog heaven ————— 167</p> <p>horse-trading ————— 168</p> <p>not in the same league
————— 168</p> |
|---|---|